

ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE INDIA
PARA
EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN
Y
LA ASISTENCIA EN EL COBRO DE IMPUESTOS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de India, con el deseo de facilitar el intercambio de información y la asistencia en el cobro de los impuestos acuerdan lo siguiente:

Artículo 1
Objeto y Ámbito de Aplicación del Acuerdo

Las autoridades competentes de las Partes Contratantes se prestarán asistencia a través del intercambio de información que sea previsiblemente relevante para la administración y aplicación de las leyes internas de las Partes Contratantes con relación a los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo. Dicha información incluirá información que sea previsiblemente relevante para la determinación, el cálculo y el cobro de dichos impuestos, para la recuperación y la ejecución de créditos tributarios, o para la investigación o el enjuiciamiento de asuntos en materia tributaria. La información se intercambiará conforme a lo dispuesto en el presente Acuerdo. Las autoridades competentes también se brindarán asistencia en el cobro de créditos tributarios. Los derechos y las salvaguardias garantizadas por las leyes o las prácticas administrativas de la Parte requerida seguirán siendo aplicables. La Parte requerida hará todo lo necesario para que no se impida o demore indebidamente el intercambio eficaz de información o la asistencia en el cobro.

Artículo 2
Jurisdicción

La información será intercambiada conforme a lo dispuesto en el presente Acuerdo independientemente de que la persona a la que se refiere la información o en cuyo poder ésta se encuentre sea residente de una Parte Contratante. No obstante, una Parte Requerida no está obligada a suministrar información que no esté ni en poder de sus autoridades, ni en poder o control de personas que se encuentran dentro de su jurisdicción territorial.

Artículo 3

Impuestos Comprendidos

1. Los impuestos sujetos al presente Acuerdo son:
 - a) en India, impuesto de toda clase y descripción impuestos por el Gobierno Central o los Gobiernos de las subdivisiones políticas o autoridades locales, sin perjuicio del modo en que se graven.
 - b) en la República Argentina:
 - (i) impuesto a las ganancias,
 - (ii) impuesto al valor agregado,
 - (iii) impuesto sobre los bienes personales,
 - (iv) impuesto a la ganancia mínima presunta,
 - (v) impuestos internos, e
 - (vi) impuesto sobre las operaciones financieras.
2. El presente Acuerdo se aplicará también a los impuestos de naturaleza idéntica o a cualquier impuesto sustancialmente similar que se establezcan con posterioridad a la fecha de la firma del presente Acuerdo, que se añadan o que sustituyan a los actuales. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes se notificarán sobre todo cambio sustancial en su tributación y sobre las medidas para la obtención de información y para la asistencia en el cobro que puedan afectar las obligaciones de dicha Parte en virtud del presente Acuerdo.

Artículo 4

Definiciones

1. A los efectos del presente Acuerdo, a menos que se defina de otra manera:
 - a) por "India" se entenderá el territorio de India e incluye el mar territorial y el espacio aéreo sobre éste, así como toda otra zona marítima sobre la cual India ejerza sus derechos soberanos, tenga otros derechos y competencia conforme a la legislación india y en virtud del derecho internacional, incluida la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar;
 - b) por "Argentina" se entenderá el territorio de Argentina e incluye el mar territorial y el espacio aéreo sobre éste, así como toda otra zona marítima sobre la cual Argentina ejerza sus derechos soberanos, tenga otros derechos y competencia conforme a la legislación argentina y en virtud del derecho

internacional, incluida la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar;

- c) por "Parte Contratante" se entenderá India o Argentina según el contexto;
- d) por "Autoridad Competente" se entenderá:
 - i. en el caso de India, el Ministerio de Finanzas, Gobierno de la India o sus representantes autorizados;
 - ii. en el caso de Argentina, la Administración Federal de Ingresos Públicos;
- e) por "Persona" se entenderá toda persona física, sociedad, conjunto de personas y cualquier otra entidad que sea tratada como una unidad sujeta a impuestos en virtud de las leyes impositivas vigentes en las respectivas Partes Contratantes;
- f) por "Sociedad" se entenderá toda sociedad o entidad que se considere sociedad a los fines impositivos;
- g) por "Sociedad que Cotiza en Bolsa" se entenderá toda sociedad cuya principal clase de acciones se cotee en una bolsa de valores reconocida siempre que sus acciones que cotizan en bolsa puedan ser fácilmente adquiridas o vendidas por el público. Las acciones podrán ser adquiridas o vendidas "por el público" cuando la adquisición o venta de acciones no esté restringida en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;
- h) por "Clase Principal de Acciones" se entenderá la clase o clases de acciones que representan a la mayoría con derecho a voto así como a la mayor representación de la Sociedad;
- i) por "Bolsa de Valores Reconocida" se entenderá:
 - (i) en India, la Bolsa Nacional de Valores, la Bolsa de Bombay y toda otra bolsa reconocida por el Gobierno Central en virtud del artículo 4 de la Ley de Contratos Bursátiles de 1956 (*Securities Contracts <Regulation> Act*);
 - (ii) en Argentina, la Bolsa de Comercio de Buenos Aires o el Mercado de Valores de Buenos Aires Sociedad Anónima; y
 - (iii) toda otra bolsa de valores que las autoridades competentes acuerden reconocer para los fines del presente Acuerdo.
- j) por "Fondo o Plan de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier vehículo de inversión mancomunado, sin perjuicio de la forma jurídica adoptada.

- k) por "Fondo o Plan Público de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier fondo o plan de inversión colectiva siempre que las participaciones, acciones u otros intereses en los fondos o en los planes puedan ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados por el público. Las participaciones, acciones u otros intereses en los fondos o en los planes podrán ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados "por el público" si la adquisición, venta o el rescate no está restringido en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;
- l) por "Impuesto" se entenderá todo impuesto al que se aplique el Acuerdo;
- m) por "Parte Requiriente" se entenderá la Parte Contratante que:
 - (i) envía una solicitud de información a la Parte requerida, o
 - (ii) recibe la información de la Parte requerida, o
 - (iii) envía una solicitud de asistencia en el cobro de impuestos a la Parte requerida;
- n) por "Parte Requerida" se entenderá la Parte Contratante:
 - (i) a la cual se le solicita que proporcione información, o
 - (ii) que proporcionó información, o
 - (iii) a la cual se le solicita que brinde asistencia en el cobro de impuestos;
- o) por "Medidas para la Obtención de Información" se entenderá todas las leyes y los procedimientos administrativos o judiciales que permitan que una Parte Contratante obtenga y brinde la información solicitada;
- p) por "Medidas para la asistencia en el cobro" se entenderá todas las leyes y los procedimientos administrativos o judiciales que permitan que una Parte Contratante cobre y remita créditos tributarios solicitados;
- q) por "Información" se entenderá todo dato, declaración, documento o registro cualquiera sea la forma que revista;

2. Por lo que respecta a la aplicación del presente Acuerdo en cualquier momento por una Parte Contratante, todo término no definido en el mismo tendrá, a menos que del contexto se infiera una interpretación diferente o las autoridades competentes acuerden un significado común en virtud de lo dispuesto en el Artículo 12 del presente Acuerdo, el significado que tenga en ese momento conforme a las leyes de dicha Parte, prevaleciendo el significado atribuido por la legislación fiscal aplicable de dicha Parte sobre el que surja de otras leyes de dicha Parte.

Artículo 5

Intercambio de Información a Solicitud

1. Ante una solicitud, la Autoridad Competente de la Parte Requerida brindará Información para los fines previstos en el Artículo 1. Dicha Información se intercambiará independientemente de que la Parte Requerida necesite tal Información para sus propios fines tributarios o de que la conducta objeto de investigación pudiera constituir un delito en virtud de las leyes de la Parte Requerida, si dicha conducta ocurriera en la Parte Requerida.
2. Si la Información en poder de la Autoridad Competente de la Parte Requerida no es suficiente para permitirle cumplir con la solicitud de Información, dicha Parte utilizará todas las Medidas para la Obtención de Información pertinentes para brindar la Información solicitada a la Parte Requirente, sin perjuicio de que la Parte Requerida pueda no necesitar dicha Información para sus propios fines tributarios.
3. En caso que la Autoridad Competente de la Parte Requirente lo solicite específicamente, la Autoridad Competente de la Parte Requerida brindará Información conforme a lo establecido en el presente Artículo, en la medida permitida por sus leyes internas, en forma de declaraciones de testigos y copias autenticadas de documentos originales.
4. Cada Parte Contratante garantizará que sus autoridades competentes están facultadas, para los fines del presente Acuerdo, para obtener y brindar, previa solicitud:
 - a) información que obre en poder de bancos, otras instituciones financieras y cualquier Persona que actúe en calidad representativa o fiduciaria, incluidos los agentes designados y fiduciarios de tales bancos, instituciones financieras o persona;
 - b) información vinculada con la titularidad legal y usufructuaria de Sociedades, sociedades de personas, fondos o planes de inversión colectiva, fideicomisos, fundaciones y otras personas, incluyendo, dentro de las limitaciones del Artículo 2, Información vinculada con la titularidad de todas aquellas personas en una cadena de titularidad; en el caso de los fondos o planes de inversión colectiva, Información sobre las acciones, participaciones u otros intereses; en el caso de los fideicomisos, Información sobre fiduciante, fiduciarios, beneficiarios y otras personas a las que se les transmite la propiedad de los bienes del fideicomiso a su terminación, de corresponder; en el caso de las fundaciones, Información sobre los fundadores, miembros del consejo de la fundación y beneficiarios; e Información equivalente en el caso de entidades que no sean ni fideicomisos ni fundaciones.
5. El presente Acuerdo no crea una obligación para las Partes Contratantes para obtener o brindar Información respecto de Sociedades que Cotizan en Bolsa o Fondos o Planes Públicos de Inversión Colectiva, a menos que dicha Información pueda obtenerse sin ocasionar dificultades desproporcionadas.

6. La Autoridad Competente de la Parte Requirente brindará la siguiente Información a la Autoridad Competente de la Parte Requerida cuando realice una solicitud de Información en virtud del Acuerdo para demostrar la previsible relevancia de la información para la solicitud:

- (a) la identidad de la Persona sometida a inspección o investigación;
- (b) el período respecto del cual se solicita la Información;
- (c) la naturaleza de la Información solicitada y la forma en la que la Parte Requirente preferiría recibir la Información;
- (d) el fin tributario por el cual se procura obtener la Información;
- (e) los motivos para creer que la Información solicitada se encuentra en la Parte Requerida o en poder o control de una persona dentro de la jurisdicción de la Parte Requerida;
- (f) en la medida en que se conozcan el nombre y el domicilio de toda Persona que se crea que posee o controla la Información solicitada;
- (g) una declaración en el sentido de que la solicitud es de conformidad con las leyes y prácticas administrativas de la Parte Requirente, que si la solicitud de Información se realizara dentro de la jurisdicción de la Parte Requirente, entonces, la Autoridad Competente de la Parte Requirente estaría en condiciones de obtener la Información conforme a las leyes de la Parte Requirente o en el curso normal de la práctica administrativa y que dicha solicitud es de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo;
- (h) una declaración en el sentido de que la Parte Requirente ha utilizado todos los medios disponibles en su propio territorio para obtener la Información, salvo aquellos que dieran lugar a dificultades desproporcionadas.

7. La Autoridad Competente de la Parte Requerida enviará la Información solicitada tan pronto como sea posible a la Parte Requirente. Para garantizar una pronta respuesta, la Autoridad Competente de la Parte Requerida:

- a) confirmará por escrito la recepción de la solicitud a la Autoridad Competente de la Parte Requirente y notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente sobre las deficiencias en la solicitud, si las hubiere, dentro de los 60 días de recibida la solicitud;
- b) si la Autoridad Competente de la Parte Requerida no pudo obtener y brindar la Información dentro de los 90 días de recibida la solicitud, incluido si tuvo obstáculos para brindar la Información o si se negó a proporcionarla, deberá informar inmediatamente a la Parte Requirente explicando los motivos de su imposibilidad, la naturaleza de los obstáculos o los motivos de su rechazo.

Artículo 6
Fiscalizaciones en el Extranjero

1. A solicitud de la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la Parte Requerida podrá permitir que representantes de la Autoridad Competente de la Parte Requirente ingresen al territorio de la Parte Requerida, en la medida que sus leyes internas lo permitan, con el fin de entrevistar a personas físicas y examinar registros con el previo consentimiento por escrito de las personas físicas u otras Personas involucradas. La Autoridad Competente de la Parte Requirente notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requerida la fecha y lugar de la reunión prevista con las personas físicas involucradas.

2. A solicitud de la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la Parte Requerida podrá permitir que representantes de la Autoridad Competente de la Parte Requirente estén presentes en el momento oportuno durante el proceso de una fiscalización tributaria en la Parte Requerida, en cuyo caso la Autoridad Competente de la Parte Requerida que lleva a cabo la fiscalización notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente, con la mayor brevedad posible, la fecha y lugar de la fiscalización, la autoridad o funcionario designado para realizar tal fiscalización y los procedimientos y condiciones exigidos por la Parte Requerida para llevar a cabo la fiscalización. Todas las decisiones relativas a la realización de la fiscalización deberán ser tomadas por la Parte que lleva a cabo la fiscalización.

Artículo 7
Posibilidad de Rechazar una Solicitud de Información

1. La Autoridad Competente de la Parte Requerida podrá denegar su asistencia cuando:

- a) la solicitud no se realiza en virtud de lo estipulado en el presente Acuerdo;
- b) la Parte Requirente no ha utilizado todos los medios disponibles en su propio territorio para obtener la Información, excepto en aquellos casos donde los recursos para dichos medios pudieran causar dificultades desproporcionadas; o
- c) la divulgación de la Información fuera contraria al orden público de la Parte Requerida.

2. El presente Acuerdo no impondrá a una Parte Contratante la obligación:

- a) de brindar Información que revele cualquier secreto comercial, empresarial, industrial, mercantil o profesional o un proceso comercial siempre que la información descrita en el apartado 4 del Artículo 5 no sea considerada como tal secreto o proceso comercial, simplemente por ajustarse a los criterios de dicho apartado; o

b) de obtener o brindar Información que pudiera revelar comunicaciones confidenciales entre un cliente y su abogado u otro representante legal autorizado cuando tales comunicaciones:

(i) se realizan para buscar o proporcionar asesoramiento legal o

(ii) se realizan para utilizarse en procesos judiciales existentes o previstos.

3. No podrá denegarse una solicitud de Información fundamentando que existe controversia en cuanto al crédito tributario que origina la solicitud.

4. No se exigirá a la Parte Requerida que obtenga y proporcione aquella Información que la Parte Requiriente no pudiera obtener en virtud de sus propias leyes en circunstancias similares con el fin de administrar o hacer cumplir su propias leyes fiscales o en respuesta a una solicitud válida realizada por la Parte Requerida en virtud de lo estipulado en el presente Acuerdo.

5. La Parte requerida no podrá rechazar proporcionar información sólo porque la solicitud no incluye toda la Información solicitada conforme al Artículo 5, si se puede proporcionar la Información de alguna otra manera conforme al derecho de la Parte Requerida.

Artículo 8 **Confidencialidad**

Toda información recibida por una de las Partes contratantes en virtud del presente Acuerdo se tratará como confidencial y podrá revelarse solamente a las personas o autoridades (incluidos tribunales y órganos administrativos) en la jurisdicción de la Parte contratante afectadas por la liquidación o el cobro de los impuestos y créditos tributarios incluidos en el presente Acuerdo, o afectada por el cumplimiento o proceso judicial respecto de dichos impuestos o créditos tributarios, o afectada por la determinación de apelaciones en relación a éstos. Tales personas o autoridades utilizarán dicha información solamente para tales fines. Ellas podrán revelar la información en procesos judiciales públicos ante un tribunal o en las sentencias judiciales. La información no será divulgada a ninguna otra persona, o entidad, o autoridad o jurisdicción (lo cual incluye un Gobierno extranjero) sin el expreso consentimiento por escrito de la autoridad competente de la Parte requerida.

Artículo 9 **Costos Administrativos**

1. Salvo acuerdo en contrario de las autoridades competentes de las Partes, los costos ordinarios incurridos para prestar asistencia serán sufragados por la Parte requerida, y, sujeto a lo dispuesto en el presente Artículo, los costos extraordinarios incurridos para prestar asistencia (incluidos los costos de

contratación de asesores externos con relación a un litigio u otro procedimiento necesario para cumplir con la solicitud) serán sufragados por la Parte requirente, si exceden los USD 500.

2. Las Autoridades Competentes se consultarán, por adelantado, en todos los casos particulares en los cuales se prevea que los costos extraordinarios excederán los USD 500 para determinar si la Parte requirente continuará con la solicitud y se hará cargo del costo.

3. Las autoridades competentes se consultarán cada tanto en relación al presente Artículo.

Artículo 10

Asistencia en el Cobro de Créditos Tributarios

1. Las Partes Contratantes se brindarán asistencia en el cobro de créditos tributarios.

2. La expresión "crédito tributario", tal como se utiliza en el presente Artículo, significa un monto adeudado en relación con los impuestos tal como se menciona en el Artículo 3, así como intereses, sanciones administrativas y costos de cobranza o vinculados con las medidas precautorias de tales montos.

3. Cuando un crédito tributario de una Parte Contratante es exigible en virtud de las leyes de dicha Parte y es adeudado por una Persona que, en ese momento no puede impedir su cobro conforme a las leyes de dicha parte, a solicitud de la Autoridad Competente de dicha Parte, dicho crédito tributario, será aceptado a los fines de cobro por la Autoridad Competente de la otra Parte Contratante. Dicho crédito tributario será cobrado por esa otra Parte conforme a lo dispuesto por sus leyes para la ejecución y el cobro de sus propios impuestos como si el crédito tributario fuera un crédito tributario de esa otra Parte.

4. Cuando un crédito tributario de una Parte Contratante sea un crédito en relación con el cual dicha Parte pueda, en virtud de sus leyes, adoptar medidas precautorias con el fin de garantizar su cobro, a solicitud de la Autoridad Competente de dicha Parte, se aceptará tal crédito tributario para que la Autoridad Competente de la otra Parte Contratante adopte medidas precautorias. Tal otra Parte adoptará medidas precautorias en relación a dicho crédito tributario conforme a lo dispuesto por sus leyes como si fuera un crédito tributario de tal otra Parte, aun si en el momento en que se aplican dichas medidas el crédito tributario no es exigible en la Parte mencionada en primer término o si es adeudado por una Persona que tiene derecho a impedir su cobro.

5. Cuando, en virtud de sus leyes, una Parte Contratante pueda adoptar medidas precautorias mediante la indisposición de bienes antes de que se reclame el crédito tributario contra una persona, la Autoridad Competente de la otra Parte Contratante adoptará, si la Autoridad Competente de la Parte Contratante mencionada en primer

término lo solicitara, medidas precautorias para la indisposición de los bienes de tal persona en dicha Parte Contratante conforme a lo dispuesto por su legislación.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 3 y 4, un crédito tributario aceptado por una Parte Contratante a los fines de los apartados 3 ó 4 ni estará sujeto a los plazos límites, en tal Parte, ni se le concederá ninguna prioridad aplicable a un crédito tributario conforme a las leyes de tal Parte en virtud de su naturaleza como tal. Asimismo, un crédito tributario aceptado por una Parte Contratante a los fines de los apartados 3 ó 4, en dicha Parte, no tendrá ninguna prioridad aplicable a tal crédito tributario conforme a las leyes de la otra Parte Contratante.

7. Las acciones en relación con la existencia, validez o el monto del crédito tributario de una Parte Contratante sólo se realizarán ante los tribunales u organismos administrativos de tal Parte. Nada en el presente Artículo deberá interpretarse como que crea u otorga derechos a tales acciones ante cualquier tribunal u organismo administrativo de la otra Parte Contratante.

8. Cuando, en cualquier momento luego de que una Parte Contratante haya realizado una solicitud en virtud de los apartados 3 ó 4 y antes de que la otra Parte Contratante haya cobrado y remitido el crédito tributario pertinente a la parte mencionada en primer término, el crédito tributario pertinente dejará de existir:

- a) en el caso de una solicitud conforme al apartado 3, un crédito tributario de la Parte mencionada en primer término que es exigible en virtud de las leyes de dicha Parte y es adeudado por una persona que, en ese momento, no pueda impedir su recaudación en virtud a las leyes de dicha Parte, o
- b) en el caso de una solicitud conforme al apartado 4, un crédito tributario de la Parte mencionada en primer término en relación con el cual dicha Parte pueda adoptar medidas precautorias en virtud de sus leyes con el fin de garantizar su recaudación,

la Autoridad Competente de la Parte mencionada en primer término notificará tal hecho a la Autoridad Competente de la otra Parte tan pronto como sea posible, y si la otra Parte lo eligiera, la Parte mencionada en primer término suspenderá o retirará su solicitud.

9. En ningún caso las disposiciones del presente Artículo se interpretarán como que imponen sobre una Parte Contratante la obligación de:

- a) adoptar medidas administrativas en contradicción con las leyes y prácticas administrativas de dicha Parte Contratante o de la otra Parte;
- b) adoptar medidas que serían contrarias al orden público;
- c) brindar asistencia si la otra Parte Contratante no ha adoptado todas las medidas razonables de recaudación o precautorias, según el caso, que estén disponibles en virtud de sus leyes o prácticas administrativas;

para brindar asistencia en aquellos casos en los cuales la carga administrativa para esa Parte sea claramente desproporcionada con el beneficio que la otra Parte Contratante pueda obtener.

10. La Autoridad Competente que remita una solicitud de asistencia para el cobro de créditos tributarios brindará la siguiente información: la identidad de la Persona sobre la cual se solicita asistencia, la naturaleza del crédito tributario, los elementos constitutivos de dicho crédito y los bienes sobre los que puede cobrarse.

11. La solicitud de asistencia para el cobro de créditos tributarios se acompañará de la siguiente documentación:

- a) una declaración de que el crédito tributario se refiere a un impuesto contemplado por el presente Acuerdo;
- b) una copia oficial del título que permita la ejecución en el Estado de la Autoridad Competente Requerente; y
- c) todo otro documento exigido para el cobro o para las medidas referidas en los apartados 4 y 5.

12. El título que permita la ejecución en el Estado de la Autoridad Competente Requerida, siempre que resulte apropiado y de conformidad con las disposiciones legales vigentes en el Estado de la Autoridad Competente Requerida, será aceptado, reconocido, completado o sustituido -lo antes posible luego de la fecha de la recepción de la solicitud de asistencia- por un título que permita la ejecución en el Estado de la Autoridad Competente Requerida.

Artículo 11

Legislación para la Implementación

Las Partes Contratantes sancionarán toda la legislación necesaria para cumplir con los términos del presente Acuerdo y darle efecto.

Artículo 12

Procedimiento de Acuerdo Mutuo

1. Cuando surjan dificultades o dudas entre las Partes Contratantes en relación con la implementación o interpretación del Acuerdo, las autoridades competentes se esforzarán para resolver el tema de mutuo acuerdo. Asimismo, las autoridades competentes de las Partes Contratantes podrán acordar mutuamente los procedimientos a ser utilizados en virtud de los Artículos 5, 6, 9 y 10 del presente Acuerdo.

2. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes podrán comunicarse directamente a los fines de alcanzar un acuerdo en virtud del presente Artículo.

Artículo 13
Entrada en Vigencia

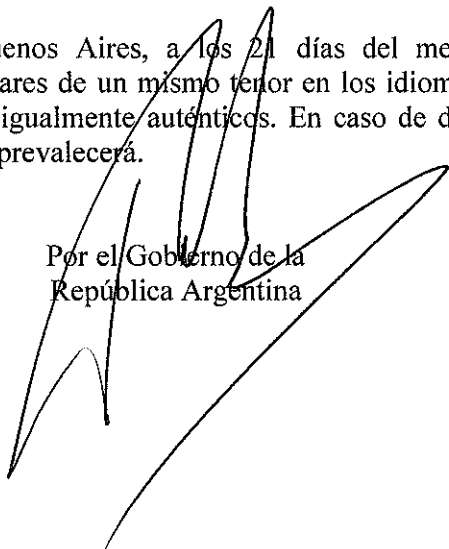
1. Las Partes Contratantes se notificarán por escrito, por la vía diplomática, la finalización de los procedimientos requeridos por sus respectivas leyes para la entrada en vigencia del presente Acuerdo.
2. El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de la última de las notificaciones a las que se hace referencia en el apartado 1 del presente Artículo y tendrá efecto a partir de dicha fecha.

Artículo 14
Terminación

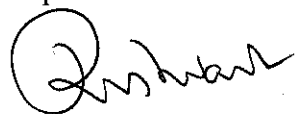
1. El presente Acuerdo permanecerá vigente hasta que cualquiera de las Partes Contratantes lo termine.
2. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá terminar el Acuerdo por medio de una notificación de terminación escrita a la otra Parte contratante por la vía diplomática.
3. Dicha terminación tendrá efecto el primer día del mes siguiente a la finalización de un plazo de seis meses luego de la fecha de recepción del aviso de terminación de la otra Parte Contratante. Todas las solicitudes recibidas hasta la fecha efectiva de terminación se tratarán conforme a lo dispuesto en el Acuerdo.

En testimonio de lo cual, quienes subscriben, estando debidamente facultados a tal fin, firman el presente Acuerdo.

En Buenos Aires, a los 21 días del mes de noviembre de 2011, se firman dos ejemplares de un mismo tenor en los idiomas español, hindi e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de discrepancia en la interpretación el texto en inglés prevalecerá.



Por el Gobierno de la
República Argentina



Por el Gobierno de la
República de la India

करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान तथा वसूली में सहायता हेतु

अर्जेंटीना गणराज्य की सरकार

और

भारत गणराज्य की सरकार

के बीच करार

अर्जेंटीना गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार, करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान और करों की वसूली में सहायता को सुकर बनाने की इच्छा से निम्नानुसार सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद 1

करार का उद्देश्य एवं कार्य-क्षेत्र

संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी सूचना के आदान-प्रदान के माध्यम से, जो कि इस करार के अंतर्गत आने वाले करों के संबंध में संविदाकारी पक्षों के घरेलू कानूनों के प्रशासन एवं प्रवर्तन से संगत हैं, सहायता उपलब्ध कराएंगे, । ऐसी सूचना में वह जानकारी शामिल होगी जो ऐसे करों के निर्धारण, मूल्यांकन और वसूली, कर दावों की वसूली और प्रवर्तन अथवा कर मामलों की जांच-पड़ताल या अभियोजन के लिए सुसंगत है । सूचना का आदान-प्रदान इस करार के उपबंधों के अनुसार किया जाएगा । सक्षम प्राधिकारी कर दावों की वसूली में एक-दूसरे की सहायता भी करेंगे । अनुरोधित पक्ष के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा द्वारा व्यक्तियों को प्राप्त कराए गए अधिकार और रक्षोपाय उस सीमा तक प्रयोज्य रहेंगे जहां तक कि वे सूचना के प्रभावी आदान-प्रदान अथवा कर वसूली में सहायता में अनुचित रूप से बाधा न डाले अथवा उसे विलम्बित न करें ।

करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान तथा वसूली में सहायता हेतु

भारत गणराज्य की सरकार

और

अर्जेन्टीना गणराज्य की सरकार

के बीच करार

भारत गणराज्य की सरकार और अर्जेन्टीना गणराज्य की सरकार, करों के संबंध में सूचना के आदान-प्रदान और करों की वसूली में सहायता को सुकर बनाने की इच्छा से निम्नानुसार सहमत हुए हैं :

अनुच्छेद 1

करार का उद्देश्य एवं कार्य-क्षेत्र

संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी सूचना के आदान-प्रदान के माध्यम से, जो कि इस करार के अंतर्गत आने वाले करों के संबंध में संविदाकारी पक्षों के घरेलू कानूनों के प्रशासन एवं प्रवर्तन से संगत हैं, सहायता उपलब्ध कराएंगे, । ऐसी सूचना में वह जानकारी शामिल होगी जो ऐसे करों के निर्धारण, मूल्यांकन और वसूली, कर दावों की वसूली और प्रवर्तन अथवा कर मामलों की जांच-पड़ताल या अभियोजन के लिए सुसंगत है । सूचना का आदान-प्रदान इस करार के उपबंधों के अनुसार किया जाएगा । सक्षम प्राधिकारी कर दावों की वसूली में एक-दूसरे की सहायता भी करेंगे । अनुरोधित पक्ष के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा द्वारा व्यक्तियों को प्राप्त कराए गए अधिकार और रक्षोपाय उस सीमा तक प्रयोज्य रहेंगे जहां तक कि वे सूचना के प्रभावी आदान-प्रदान अथवा कर वसूली में सहायता में अनुचित रूप से बाधा न डाले अथवा उसे विलम्बित न करें ।

अनुच्छेद 2 क्षेत्राधिकार

सूचना का आदान-प्रदान इस करार के अनुसार किया जाएगा, इस बात का ध्यान किए बिना कि वह व्यक्ति जिससे यह सूचना संबंधित है अथवा जिसके द्वारा सूचना धारित की गई है, किसी एक संविदाकारी पक्ष का निवासी है। तथापि, अनुरोधित पक्ष ऐसी सूचना को उपलब्ध कराने के लिए बाध्यकारी नहीं है जो न तो उसके प्राधिकारियों के पास है और न ही उन व्यक्तियों के पास अथवा नियंत्रण में है, जो उसके राज्य-क्षेत्रीय क्षेत्राधिकार में हैं।

अनुच्छेद 3 सम्मिलित कर

1. कर, जो इस करार के विषय हैं, इस प्रकार हैं :

क) भारत में : केन्द्रीय सरकार अथवा राजनीतिक उप-प्रभागों की सरकारों अथवा स्थानीय प्राधिकारियों द्वारा लगाए गए प्रत्येक प्रकार तथा विवरण के कर, इस बात का विचार किए बिना कि वे किस तरीके से लगाए गए हैं ;

ख) अर्जेंटीना में :

- (i) आयकर कर ;
- (ii) मूल्यवर्द्धित कर ;
- (iii) वैयक्तिक सम्पत्ति कर (बिजिन्स परसनलेस) ;
- (iv) प्रकल्पित न्यूनतम आयकर (गननासियाजह मिनिमा प्रेसुन्ता) ;
- (v) उत्पाद शुल्क कर ; और
- (vi) वित्तीय संव्यवहारों पर कर ।

2. यह करार, विद्यमान करों के अतिरिक्त अथवा उनके स्थान पर इस करार के हस्ताक्षरित होने की तारीख के बाद लगाए गए किन्हीं समरूप अथवा पर्याप्त रूप से समान करों पर भी लागू होगा। संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी कराधान और संबंधित सूचना संचयन उपायों और वसूली उपायों में सहायता के संबंध में किन्हीं महत्वपूर्ण परिवर्तनों के बारे में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे, जो इस करार के अनुसरण में उस पक्ष की बाध्यताओं को प्रभावित कर सकते हैं।

अनुच्छेद 4 परिभाषाएं

1. इस करार के प्रयोजनार्थ, जब तक कि अन्यथा परिभाषित न किया जाए :
 - क) पद "भारत" से तात्पर्य भारत का भू-क्षेत्र और इसमें सीमांतर्गत समुद्र और उस के ऊपर का हवाई क्षेत्र तथा कोई अन्य समुद्रवर्ती क्षेत्र है जिस पर भारतीय कानून के अनुसार तथा समुद्री कानून पर संयुक्त राष्ट्र के अभिसमय सहित अंतरराष्ट्रीय कानून के अनुसार भारत का प्रभुसत्ता सम्पन्न अधिकार, अन्य अधिकार और क्षेत्राधिकार हैं;
 - ख) पद "अर्जेंटीना" से तात्पर्य, अर्जेंटीना गणराज्य के समस्त राज्यक्षेत्र से है, जिसमें इसकी संप्रभुता के कार्य क्षेत्र के भीतर इसकी महाद्वीपीय भूमि, सामान्य राज्यक्षेत्रीय जल और अंतरराष्ट्रीय कानून तथा अर्जेंटीना के कानूनों के अनुसार राज्य क्षेत्रीय जल से बाहर का कोई क्षेत्र सम्मिलित है जिसमें विशिष्ट आर्थिक क्षेत्र और समुद्रतल तथा अवमृदा शामिल है जिस पर प्राकृतिक संसाधनों के अन्वेषण, दोहन तथा संरक्षण के प्रयोजनार्थ अर्जेंटीना क्षेत्राधिकार एवं प्रभुसत्ता सम्पन्न अधिकारों का प्रयोग करता है ;
 - ग) पद "संविदाकारी पक्ष" से तात्पर्य भारत अथवा अर्जेंटीना से है, जैसा भी संदर्भ द्वारा अपेक्षित हो ;
 - घ) पद "सक्षम प्राधिकारी" से तात्पर्य -
 - (i) भारत के मामले में, वित्त मंत्री, भारत सरकार अथवा उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि हैं ;
 - (ii) अर्जेंटीना के मामले में, "एडमिनिस्ट्रेक्सीयन फेडरल डे इन्ग्रेसोस पब्लिकोज" (लोक राजस्वों का संघीय प्रशासन);
 - ड.) पद "व्यक्ति" में कोई व्यक्ति, कोई कम्पनी, व्यक्तियों का निकाय और कोई अन्य संस्था शामिल है जिसे संबंधित संविदाकारी पक्षों में प्रवृत्त कराधान कानूनों के तहत कराधेय इकाई के रूप में माना जाता है ;

- च) पद "कम्पनी" से तात्पर्य कोई निगमित निकाय अथवा कोई संस्था है जिसे कर प्रयोजनों के लिए एक निगमित निकाय माना जाता है ;
- छ) पद "सार्वजनिक रूप से व्यापार करने वाली कम्पनी" से तात्पर्य ऐसी किसी कम्पनी से है जिसके शेयरों का प्रमुख वर्ग किसी मान्यता-प्राप्त स्टॉक एक्सचेंज पर सूचीबद्ध है बशर्ते उसके सूचीबद्ध शेयर सहज ही जनता द्वारा क्रय अथवा विक्रय किए जा सकते हों । शेयर "जनता द्वारा " क्रय अथवा विक्रय तभी किए जा सकते हैं यदि शेयरों का यह क्रय अथवा विक्रय प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः निवेशकों के सीमित समूह तक ही प्रतिबंधित न हों ;
- ज) पद "शेयरों का प्रमुख वर्ग" से तात्पर्य वोट देने की शक्ति और कम्पनी के मूल्य के बहुमत का प्रतिनिधित्व करने वाले शेयरों के वर्ग अथवा वर्गों से है;
- झ) पद "मान्यता प्राप्त स्टॉक एक्सचेंज" से तात्पर्य है -
- (i) भारत में, प्रतिभूति संविदा (विनियमन) अधिनियम, 1956 की धारा 4 के तहत केन्द्र सरकार द्वारा मान्यतायप्राप्त राष्ट्रीय स्टॉक एक्सचेंज, बम्बई स्टॉक एक्सचेंज और कोई अन्य स्टॉक एक्सचेंज;
 - (ii) अर्जेन्टीना में, "बोल्सा डे कॉमेसियो डे बुझोस एयरेस " (बुइनोस एयर्स का स्टॉक एक्सचेंज) अथवा "मर्केडो डे वालारेज उ बुइनोस एयर्स सासाइडेड एनोनीमा" ; और
 - (iii) कोई अन्य स्टॉक एक्सचेंज, जिसे सक्षम प्राधिकारी इस करार के प्रयोजनार्थ मान्यता देने के लिए सहमत हों ;
- ञ) पद "सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना " से तात्पर्य किसी सामूहिक निवेश साधक से है, चाहे उसका कानूनी रूप कुछ भी हो ;
- ट) पद "सार्वजनिक सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना " से तात्पर्य किसी सामूहिक निवेश निधि अथवा योजना से है बशर्ते कि ऐसी निधि अथवा योजना में युनिटों, शेयरों अथवा अन्य हितों को जनता द्वारा सहज ही खरीदा, बेचा अथवा पुनः प्राप्त किया जा सकता है । निधि अथवा योजना में युनिटों, शेयरों अथवा अन्य हितों का "जनता द्वारा " सहज ही खरीदा,

बेचा अथवा पुनः प्राप्त किया जा सकता है यदि ऐसी खरीद, बिक्री अथवा पुनः प्राप्ति प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः निवेशकों के सीमित समूह तक ही प्रतिबंधित न हों ।

- ठ) पद "कर" से तात्पर्य ऐसा कर है, जिस पर यह करार लागू होता है ;
- ड) पद "अनुरोध करने वाले पक्ष" से तात्पर्य, उस संविदाकारी पक्ष से है जो अनुरोधित पक्ष के लिए -
- (i) सूचना के लिए अनुरोध प्रस्तुत करता हो; अथवा
 - (ii) सूचना प्राप्त करता हो ; अथवा
 - (iii) कर की वसूली में सहायता के लिए अनुरोध प्रस्तुत करता हो ;
- ढ) पद "अनुरोधित पक्ष" से तात्पर्य उस संविदाकारी पक्ष से है -
- (i) जिसने सूचना उपलब्ध कराने के लिए अनुरोध किया है ; अथवा
 - (ii) जिसने सूचना उपलब्ध कराई ; अथवा
 - (iii) जिसने कर की वसूली में सहायता उपलब्ध कराने हेतु अनुरोध किया हो ;
- ण) पद "सूचना एकत्र करने वाले उपाय" से तात्पर्य कानूनी और प्रशासनिक अथवा न्यायिक कार्य प्रक्रियाओं से है जो किसी संविदाकारी पक्ष को अनुरोध की गई जानकारी प्राप्त करने और उपलब्ध कराने में सक्षम बनाते हैं ;
- त) पद "वसूली उपायों में सहायता" का तात्पर्य उन कानूनों एवं प्रशासनिक अथवा न्यायिक प्रक्रियाओं से है जो संविदाकारी पक्ष को अनुरोधित कर दावे को प्राप्त करने और मुहैया कराने में समर्थ बनाते हैं ;
- थ) पद "सूचना" से तात्पर्य कोई तथ्य, दस्तावेज अथवा रिकार्ड से है, चाहे वह किसी भी रूप में हो ।

2. जहां तक किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा किसी भी समय इस करार को लागू किए जाने का संबंध है, इसमें परिभाषित न किए गए किसी पद का, जब तक कि संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो, अथवा सक्षम प्राधिकारी इस करार के अनुच्छेद -12 के उपबंधों के

अनुसरण में किसी आम अर्थ पर सहमत न हो, वहीं अर्थ होगा जो उस पक्ष के कानून के तहत उस समय हो, उस पक्ष के प्रयोज्य कर कानूनों के अंतर्गत कोई अर्थ उस पक्ष के अन्य कानूनों के तहत पद को दिए गए अर्थ की तुलना में रहता है ।

अनुच्छेद 5

अनुरोध पर सूचना का आदान-प्रदान

1. अनुरोध किए जाने पर अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुच्छेद 1 में उल्लिखित प्रयोजनों के लिए सूचना उपलब्ध कराएगा । ऐसी सूचना का आदान-प्रदान इस बात का विचार किए बिना किया जाएगा कि क्या अनुरोध करने वाले पक्ष को ऐसी सूचना की आवश्यकता अपने स्वयं के कर-प्रयोजनों के लिए है अथवा क्या वह आचरण जिसकी जांच-पड़ताल की जा रही है, वह अनुरोधित पक्ष के अंतर्गत अपराध होगा यदि ऐसा आचरण अनुरोधित पक्ष के क्षेत्राधिकार में घटित होता है ।

2. यदि अनुरोधित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के आधिपत्य में कोई सूचना उस रूप में पर्याप्त नहीं है कि वह सूचना के लिए किए गए अनुरोध को पूरा करने में समर्थ हो तो वह पक्ष अनुरोधित सूचना को अनुरोध करने वाले पक्ष को उपलब्ध कराने के लिए सभी प्रासंगिक सूचना एकत्र करने के उपायों का प्रयोग करेगा इस बात का ध्यान किए बिना कि अनुरोधित पक्ष को ऐसी सूचना की आवश्यकता अपने स्वयं के कर प्रयोजनों के लिए नहीं भी हो सकती है ।

3. यदि अनुरोध करने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा विशेष रूप से अनुरोध किया जाता है तो अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी गवाहों के अभिसाक्ष्य तथा मूल रिकार्डों की अधिप्रमाणित प्रतियों के रूप में अपने घरेलू कानूनों के तहत अनुज्ञेय सीमा तक, इस अनुच्छेद के अंतर्गत सूचना उपलब्ध कराएगा ।

4. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष यह सुनिश्चित करेगा कि उसके सक्षम प्राधिकारी को, इस करार के प्रयोजनार्थ अनुरोध पर निम्न को प्राप्त करने और उपलब्ध कराने का प्राधिकार है :

- क) बैंकों, अन्य वित्तीय संस्थानों, किसी एजेंसी अथवा न्यासी क्षमता में कार्य कर रहे किसी अन्य व्यक्ति, जिसमें नामजद व्यक्ति और ऐसे बैंकों के न्यासी, वित्तीय संस्थान एवं व्यक्ति भी शामिल हैं, द्वारा धारित कोई सूचना;
- ख) कम्पनियों के कानूनी और लाभग्राही स्वामित्व, भागीदारी, सामूहिक निवेश निधियाँ अथवा स्कीमें, न्यासी, फाउंडेशन और अन्य व्यक्ति, संबंधी सूचना

जिनमें अनुच्छेद 2 की सीमाओं के अंतर्गत किसी स्वामित्व श्रृंखला में सभी ऐसे व्यक्तियों की स्वामित्व सूचना; सामूहिक निवेश निधियों अथवा स्कीमों के मामले में, शेयरों, यूनिटों और अन्य हितों के बारे में सूचना; न्यासों के मामले में अवस्थापक, संरक्षकों न्यासियों और लाभभोगियों एवं अन्य व्यक्तियों के संबंध में सूचना, जिनको न्यास की समाप्ति पर न्यास सम्पत्ति का हक स्थानांतरित किया जाता है, जहां-कहीं अनुप्रयोज्य हो, संस्था के मामले में संस्थापकों, संस्था परिषद के सदस्यों और लाभग्राहियों के बारे में सूचना; और ऐसी सत्ताओं के बारे में ऐसी ही जानकारी जो न तो न्यास हैं और न ही संस्था है ।

5. यह करार सार्वजनिक रूप से व्यापार करने वाली कम्पनियों अथवा सार्वजनिक सामूहिक निवेश निधियों अथवा स्कीमों के संबंध में स्वामित्व संबंधी सूचना प्राप्त करने अथवा उपलब्ध कराने के लिए संविदाकारी पक्षों को बाध्य नहीं बनाती जब तक कि ऐसी सूचना विषम कठिनाईयाँ उत्पन्न किए बिना प्राप्त की जा सकती हो ।

6. अनुरोध करने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी अनुरोध के साथ सूचना की अनुमानित प्रासंगिकता का प्रदर्शन करने के लिए करार के तहत सूचना के लिए अनुरोध करते समय अनुरोध किए जाने वाले पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को लिखित में निम्नलिखित सूचना उपलब्ध कराएंगे :

- क) जांच अथवा पूछताछ किए जाने वाले व्यक्ति की पहचान ;
- ख) वह अवधि, जिसके लिए सूचना का अनुरोध किया गया है ;
- ग) अनुरोध की गई सूचना का स्वरूप तथा वह प्रारूप जिसमें अनुरोध करने वाला पक्ष उसे प्राप्त करने को प्राथमिकता देगा ;
- घ) कर प्रयोजन जिसके लिए सूचना मांगी गई है;
- ड.) यह विश्वास करने के कारण कि अनुरोध की गई सूचना अनुरोधित पक्ष के पास है अथवा अनुरोधित पक्ष के क्षेत्राधिकार के भीतर किसी व्यक्ति के अधिकार अथवा नियंत्रण में है ;
- च) जहां तक संभव हो किसी व्यक्ति का नाम और पता, जिसके पास अनुरोधित सूचना होने अथवा उसके नियंत्रण में होने का अनुमान है ;

- छ) एक विवरण यह बताते हुए कि यह अनुरोध, अनुरोधकर्ता पक्ष के कानूनों और प्रशासनिक पद्धतियों के अनुरूप है, और यह कि यदि अनुरोधित सूचना अनुरोधकर्ता पक्ष के क्षेत्राधिकार में थी तो अनुरोधकर्ता पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुरोधकर्ता पक्ष के कानूनों के तहत अथवा प्रशासनिक पद्धति की सामान्य प्रक्रिया के तहत सूचना प्राप्त करने में सक्षम होगा यह इस करार के अनुरूप है; और
- ज) यह विवरण देते हुए कि अनुरोधकर्ता पक्ष ने सूचना को प्राप्त करने के लिए अपने स्वयं के राज्यक्षेत्र में उपलब्ध सभी साधन अपनाए हैं, सिवाए उनके, जो अत्यधिक कठिनाईयों को बढ़ाएंगे ।

7. अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी शीघ्रातिशीघ्र अनुरोधित सूचना को अनुरोधकर्ता पक्ष को अग्रेषित करेगा । शीघ्र प्रत्युत्तर सुनिश्चित करने के लिए अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी निम्न कार्य करेगा :

- क) अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को लिखित में अनुरोध प्राप्ति की पुष्टि करेगा तथा अनुरोध की प्राप्ति के 60 दिनों के भीतर अनुरोध में कमियों के बारे में, यदि कोई हों, अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को अधिसूचित करेगा ।
- ख) यदि अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी अनुरोध की प्राप्ति के 90 दिनों के भीतर सूचना को प्राप्त करने एवं प्रदान करने में असमर्थ होता है, जिसमें सूचना को प्रस्तुत करने में पेश आई बाधाएं शामिल हैं अथवा वह सूचना प्रदान करने से इंकार करता है तो वह तत्काल अपनी असमर्थता, बाधाओं के स्वरूप अथवा अपनी अस्वीकृति के कारणों को स्पष्ट करते हुए अनुरोधकर्ता पक्ष को सूचित करेगा ।

अनुच्छेद 6

विदेश में कर जांच

1. अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर अनुरोधित पक्ष, अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के प्रतिनिधियों को अपने अन्तरदेशीय कानूनों के तहत अनुमत्य सीमा तक, व्यक्तियों अथवा अन्य संबंधित व्यक्तियों की पूर्व लिखित सहमति से व्यक्तियों के साक्षात्कार हेतु और रिकार्डों की जांच करने के लिए अनुरोधित पक्ष के राज्यक्षेत्र में प्रवेश

करने की अनुमति दे सकता है। अनुरोधकर्ता पक्ष का सक्षम प्राधिकारी, संबंधित व्यक्तियों के साथ अभिप्रेत बैठक के समय एवं स्थान के बारे में अनुरोधित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को अधिसूचित करेगा।

2. अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर, अनुरोधित पक्ष, अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के प्रतिनिधियों को अनुरोधित पक्ष में कर जांच के उपयुक्त भाग में प्रस्तुत रहने की अनुमति दे सकता है, जिस मामले में अनुरोधित पक्ष के जांच कर रहे सक्षम प्राधिकारी, जांच के संबंध में समय एवं स्थान, जांच करने के लिए प्राधिकारी अथवा नामोदिष्ट अधिकारी तथा जांच कार्य आरंभ करने के लिए अनुरोधित पक्ष द्वारा अपेक्षित शर्तों एवं प्रक्रियाओं के बारे में अनुरोधकर्ता पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को शीघ्रातिशीघ्र अधिसूचित करेगा। कर जांच करने के संबंध में सभी निर्णय जांच संचालित करने वाले पक्ष द्वारा किए जाएंगे।

अनुच्छेद 7

सूचना हेतु अनुरोध को अस्वीकार करने की संभावना

1. अनुरोधित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी निम्न के संबंध में सहायता करने के लिए मना कर सकता है :

- क) जहां अनुरोध इस करार के अनुरूप नहीं किया गया हो ; अथवा
- ख) जहां अनुरोधकर्ता पक्ष ने सूचना को प्राप्त करने के लिए अपने राज्यक्षेत्र में उपलब्ध सभी साधनों का अनुप्रयोग नहीं किया हो, सिवाय उनके जहां ऐसे साधनों का आश्रय लेने से अत्यधिक कठिनाई उत्पन्न होगी ; अथवा
- ग) जहां सूचना का प्रकटन अनुरोधित पक्ष की लोक नीति (ऑर्डर पब्लिक) के प्रतिकूल होगा।

2. यह करार एक संविदाकारी पक्ष पर निम्न बाध्यता को अधिरोपित नहीं करेगा :

- क) ऐसी सूचना देना जो किसी व्यापारिक, कारोबारी, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा व्यावसायिक गोपनीयता अथवा व्यापार प्रक्रिया को प्रकट करेगी, बशर्ते कि अनुच्छेद 5 के पैराग्राफ 4 में वर्णित सूचना को सिर्फ इस कारण से ऐसे गुप्त अथवा व्यापार प्रक्रिया के रूप में नहीं समझा जाएगा कि यह उस पैराग्राफ में वर्णित मापदण्ड को पूरा करती है; अथवा

ख) ऐसी सूचना प्राप्त करना अथवा प्रदान करना जो एक ग्राहक और अधिवक्ता, प्रतिवक्ता अथवा अन्य स्वीकृत कानूनी प्रतिनिधि के बीच गोपनीय बातचीत को प्रकट करेगा, जहां ऐसी बातचीत को :

- (i) कानूनी सलाह मांगने अथवा उपलब्ध कराने के प्रयोजनार्थ प्रस्तुत किया गया हो; अथवा
- (ii) मौजूदा अथवा अपेक्षित कानूनी कार्यवाहियों में प्रयोग के प्रयोजनार्थ प्रस्तुत किया गया हो ।

3. सूचना हेतु अनुरोध को इस आधार पर मना नहीं किया जाएगा कि कर दावा जिसके कारण अनुरोध किया गया है, विवादित है ।

4. अनुरोधित पक्ष से उस सूचना को प्राप्त करने अथवा प्रदान करने की अपेक्षा नहीं होगी जिसे अनुरोधकर्ता पक्ष प्रशासनिक प्रयोजन के लिए अथवा अपने कर कानूनों को लागू करने के लिए अपने कानूनों के तहत इसी तरह की परिस्थितियों में अथवा इस करार के तहत अनुरोधित पक्ष से वैध अनुरोध के प्रत्युत्त में प्राप्त करने के लिए असमर्थ होगा ।

5. अनुरोधित पक्ष सिर्फ इस कारण से सूचना उपलब्ध कराने से मना नहीं करेगा कि अनुरोध में अनुच्छेद 5 के तहत अपेक्षित सभी सूचना शामिल नहीं है, यदि सूचना को अथवा अनुरोधित पक्ष के कानून के अनुसार उपलब्ध कराया जा सकता है ।

अनुच्छेद 8 **गोपनीयता**

इस करार के अंतर्गत एक संविदाकारी पक्ष द्वारा प्राप्त की गई किसी सूचना को गोपनीय समझा जाएगा और इसे सिर्फ संबंधित संविदाकारी पक्ष के क्षेत्राधिकार में व्यक्तियों अथवा प्राधिकारियों (जिसमें न्यायालय एवं प्रशासनिक निकाय शामिल हैं) को प्रकट किया जाएगा, जो इस करार के अंतर्गत करों के संबंध में (कर दावों सहित) उसके निर्धारण अथवा उनकी वसूली अथवा उसके संबंध में प्रवर्तन अथवा अभियोजन अथवा उनसे संबंधित अपीलों के निर्धारण से संबंधित हैं । ऐसे व्यक्ति अथवा प्राधिकारी, ऐसी सूचना का प्रयोग केवल ऐसे प्रयोजनों के लिए ही करेंगे । वे ऐसी सूचना को सार्वजनिक न्यायालय संबंधी कार्यवाहियों अथवा न्यायिक-निर्णयों में प्रकट कर सकते हैं । सूचना को अनुरोधित पक्ष के सक्षम प्राधिकारी की तुरंत लिखित सहमति के बगैर किसी अन्य व्यक्ति अथवा हस्ती अथवा

प्राधिकारी अथवा किसी अन्य क्षेत्राधिकार को (जिसमें विदेशी सरकार शामिल हैं) प्रकट नहीं किया जाएगा ।

अनुच्छेद 9 **प्रशासनिक लागतें**

1. जब तक कि पक्षों के सक्षम प्राधिकारी अन्यथा सहमत न हो, सहयोग देने में उपगत सामान्य लागतों को अनुरोधित पक्ष द्वारा वहन किया जाएगा और इस अनुच्छेद के उपबंधों के अध्वीन, सहयोग देने में उपगत असाधारण लागतों (जिसमें मुकद्मेबाजी के संबंध में बाह्य सलाहकारों को रखने की लागतें अथवा अन्यथा अनुरोध को पूरा करने के लिए आवश्यक लागतें शामिल हैं) को, यदि वे 500 ब्रिटिश पाउण्डस् से अधिक हो जाती हैं, अनुरोधकर्ता पक्ष द्वारा वहन किया जाएगा ।
2. किसी विशिष्ट मामले में, जहां असाधारण लागतों की 500 ब्रिटिश पाउण्डस् से अधिक बढ़ने की संभावना हो, सक्षम प्राधिकारी, पहले ही, यह निर्धारित करने के लिए विचार-विमर्श करेंगे कि अनुरोधकर्ता पक्ष अनुरोध करना जारी रखेगा और लागत को वहन करेगा ।
3. सक्षम प्राधिकारी इस अनुच्छेद के संबंध में समय-समय पर परामर्श करेंगे ।

अनुच्छेद 10 **कर दावों की वसूली में सहायता**

1. संविदाकारी पक्ष कर दावों की वसूली में एक दूसरे को सहायता देंगे ।
2. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त शब्द "कर दावा" का तात्पर्य अनुच्छेद 3 में यथा उल्लिखित करेंगे के संबंध में ली गई राशि के साथ-साथ ऐसी राशि से संबंधित ब्याज, प्रशासनिक अर्थ-दंड और वसूली लागत अथवा संरक्षण से है ।
3. जब किसी संविदाकारी पक्ष का कर दावा उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत प्रवर्तनीय होता है और यह किसी व्यक्ति द्वारा देय होता है और वह उस समय उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत इसकी वसूली को रोक नहीं सकता तब उस कर दावे को उस पक्ष के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर दूसरे संविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारियों द्वारा वसूली के प्रयोजनार्थ स्वीकार किया जाएगा । उस कर दावे को उस दूसरे पक्ष द्वारा अपने स्वयं के

करों के प्रवर्तन और वसूली, के लिए प्रयोज्य कानूनों के उपबंधों के अनुसार वसूल किया जाएगा, मानो कि कर दावा उस दूसरे पक्ष राज्य का कर दावा था ।

4. जब किसी संविदाकारी पक्ष का कर दावा वह दावा है जिसके संबंध में वह पक्ष, अपने कानून के अंतर्गत, इसकी वसूली को सुनिश्चित करने के लिए संरक्षण के उपाय करता है तब उस कर दावे को उस राज्य के सक्षम प्राधिकारी के अनुरोध पर दूसरे संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा संरक्षण के उपाय करने के प्रयोजनार्थ स्वीकार कर लिया जाएगा । दूसरा अन्य पक्ष उस कर दावे के संबंध में अपने कानूनों के उपबंधों के अनुसार संरक्षण के उपाय करेगा, मानो कि कर दावे उस दूसरे पक्ष के कर दावे थे, चाहे जब ऐसे उपायों का प्रयोग किया जाता है, कर दावा प्रथमोल्लिखित पक्ष में प्रवर्तनीय नहीं होता अथवा उस व्यक्ति द्वारा देय नहीं होता जिसे उसकी वसूली रोकने का अधिकार है ।

5. जब कोई संविदाकारी पक्ष अपने कानून के अंतर्गत किसी व्यक्ति के प्रति कर-दावा करने से पहले परिसम्पत्तियों की फ्रीजिंग से संरक्षण के अंतरिम उपाय करता है, तो प्रथमोल्लिखित संविदाकारी पक्ष के सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुरोध किए जाने पर दूसरे संविदाकारी पक्ष में उस व्यक्ति की सम्पत्तियों को फ्रीज करने के लिए उपाय करेगा ।

6. पैराग्राफ 3 और 4 के उपबंधों के होते हुए भी पैराग्राफ 3 अथवा 4 के प्रयोजनार्थ किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा स्वीकार किया गया कर दावा उस पक्ष में किसी समय सीमा के अध्यक्षीन नहीं होगा अथवा उसे इसके स्वरूप के कारण उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत किसी कर दावे को प्रयोज्य कोई प्राथमिकता नहीं दी जाएगी । इसके अलावा, पैराग्राफ 3 अथवा 4 के प्रयोजनार्थ किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा स्वीकार किए गए कर दावे को उस पक्ष में दूसरे संविदाकारी पक्ष के कानूनों के अंतर्गत उस कर दावे को प्रयोज्य कोई प्राथमिकता नहीं होगी ।

7. किसी संविदाकारी पक्ष के कर दावे के अस्तित्व, वैधता अथवा राशि के संबंध में कार्यवाही को केवल उस पक्ष के न्यायालयों अथवा प्रशासनिक निकायों के समक्ष लाया जाएगा। इस अनुच्छेद में ऐसा कुछ नहीं है जिसका अर्थ दूसरे संविदाकारी पक्ष के किसी न्यायालय अथवा प्रशासनिक निकाय के समक्ष ऐसी कार्यवाही के लिए किसी अधिकार का सृजन करना अथवा अधिकार देना लगाया जाएगा ।

8. जहां पैराग्राफ 3 अथवा 4 के तहत किसी संविदाकारी पक्ष द्वारा अनुरोध किए जाने के पश्चात् किसी समय और संगत कर दावे को दूसरे संविदाकारी पक्ष प्रथमोल्लिखित राज्य द्वारा वसूल करके और प्रेषित करने से पहले संगत कर दावा वहां निम्नलिखित के संबंध में समाप्त हो जाता है :

- क) पैराग्राफ 3 के अंतर्गत अनुरोध के मामले में, प्रथमोल्लिखित पक्ष का कोई कर दावा जो उस राज्य के कानूनों के तहत प्रवर्तनीय है और ऐसे व्यक्ति द्वारा देय है जो उस समय उस पक्ष के कानूनों के अंतर्गत इसकी वसूली रोक नहीं सकता ; अथवा
- ख) पैराग्राफ 4 के अंतर्गत अनुरोध के मामले में, प्रथमोल्लिखित पक्ष के कर दावे जिसके संबंध में वह पक्ष अपने कानूनों के तहत इसकी वसूली सुनिश्चित करने के उद्देश्य से संरक्षण के उपाय करता है ;

प्रथमोल्लिखित पक्ष का सक्षम प्राधिकारी इस तथ्य को दूसरे पक्ष के सक्षम प्राधिकारी को तत्काल अधिसूचित करेगा और दूसरे पक्ष के विकल्प पर प्रथमोल्लिखित पक्ष अपने अनुरोध को आस्थगित करेगा अथवा हटा लेगा ।

9. इस अनुच्छेद के किसी भी उपबंध का अर्थ दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष पर निम्नलिखित के लिए बाध्यता लागू करना नहीं लगाया जाएगा :

- क) उस संविदाकारी पक्ष अथवा दूसरे संविदाकारी पक्ष के कानूनों और प्रशासनिक प्रथा के असंगत प्रशासनिक उपाय करना ;
- ख) ऐसे उपाय करना जो लोक नीति (आर्डर पब्लिक) के विपरीत हों ;
- ग) सहायता प्रदान करना यदि दूसरे संविदाकारी पक्ष ने इसके कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा के अंतर्गत उपलब्ध वसूली अथवा संरक्षण, जैसा भी मामला हो, के सभी समुचित उपायों को न किया हो ।

उन मामलों में सहायता प्रदान करना जहां उस पक्ष के लिए प्रशासनिक भार स्पष्ट रूप से दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा लिए जाने वाले लाभ के अनुपात में नहीं है ।

10. सक्षम प्राधिकारी जो कर दावों की वसूली में सहायता का अनुरोध पेश करता है, निम्नलिखित सूचना उपलब्ध कराएगा, उस व्यक्ति की पहचान जिसके बारे में सहायता अनुरोधित है, कर दावे का स्वरूप, ऐसे दावों के संघटनकारी तत्व और सम्पत्तियां, जिनका वसूली में प्रयोग किया जा सकता है ।

11. कर दावों की वसूली में सहायता के अनुरोध को निम्नलिखित दस्तावेजों के साथ भेजा जाएगा :

- (क) घोषणा, जिसमें बताया गया हो कि कर दावा इस करार में सम्मिलित कर के तदनु रूप है ;
- (ख) अनुरोधकर्ता सक्षम प्राधिकारी के राज्य में प्रवर्तन की अनुमति देने वाले लिखत की कार्यालय प्रति ; और
- (ग) पैराग्राफों 4 और 5 में उल्लिखित वसूली अथवा अन्य उपायों के लिए अपेक्षित कोई अन्य दस्तावेज ।

12. अनुरोधित सक्षम प्राधिकारी के राज्य में प्रवर्तन को अनुमत करने वाला लिखत, जहां-कहीं भी उपयुक्त हो और अनुरोधित सक्षम प्राधिकारी के राज्य में प्रवृत्त कानूनी उपबंधों के अनुसार अनुरोधित सक्षम प्राधिकारी के राज्य में प्रवर्तन को अनुमत करने वाले लिखत द्वारा सहायता के अनुरोध की प्राप्ति की तारीख के बाद यथा-शीघ्र स्वीकार किया जाएगा, अधिमानित किया जाएगा, अनुपूरित अथवा प्रतिस्थापित किया जाएगा ।

अनुच्छेद 11 **विधान का कार्यान्वयन**

संविदाकारी पक्ष करार की शर्तों का अनुपालन करने और उसे प्रवर्तित करने के लिए किसी आवश्यक विधान को अधिनियमित करेंगे ।

अनुच्छेद 12 **पारस्परिक करार विधि**

1. जहां करार को कार्यान्वित करने अथवा उसकी व्याख्या करने के संबंध में संविदाकारी पक्षों के बीच कठिनाइयां अथवा संदेह उत्पन्न होते हैं वहां सक्षम प्राधिकारी पारस्परिक सहमति से मामले को हल करने का प्रयास करेंगे । इसके अतिरिक्त, संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी इस करार के अनुच्छेदों 5, 6, 9 और 10 के तहत प्रयोग की जाने वाली प्रक्रियाओं पर पारस्परिक रूप से सहमत होंगे ।

2. संविदाकारी पक्षों के सक्षम प्राधिकारी इस अनुच्छेद के अंतर्गत करार करने के प्रयोजनार्थ एक-दूसरे से सीधे ही बातचीत करेंगे ।

अनुच्छेद 13

प्रवृत्त होना

1. संविदाकारी पक्ष इस करार को प्रवृत्त करने के लिए अपने-अपने कानूनों के तहत अपेक्षित प्रक्रियाओं को पूरा करने के लिए लिखित में एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे ।
2. यह करार इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित अधिसूचनाओं में से बाद की अधिसूचना की तारीख को लागू होगा और इसके साथ ही प्रभावी हो जाएगा ।

अनुच्छेद 14

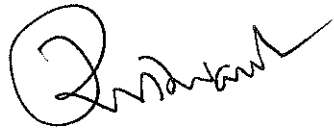
समापन

1. यह करार तब तक लागू रहेगा जब तक कि दोनों में से कोई एक संविदाकारी पक्ष इसे समाप्त नहीं कर देता है ।
2. दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष उपयुक्त माध्यमों के जरिए दूसरे संविदाकारी पक्ष को समापन की एक लिखित सूचना भेज कर करार को समाप्त कर सकता है ।
3. इस तरह का समापन, दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा समापन के नोटिस की प्राप्ति की तारीख के बाद छह महीने की अवधि की समाप्ति के अनुवर्ती माह के प्रथम दिन को प्रभावी होगा । समापन की प्रभावी तारीख तक प्राप्त किए गए सभी अनुरोधों पर करार के उपबंधों के अनुसार कार्रवाई की जाएगी ।

जिसके साक्ष्य में, इसके लिए विधिवत रूप से प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं ।

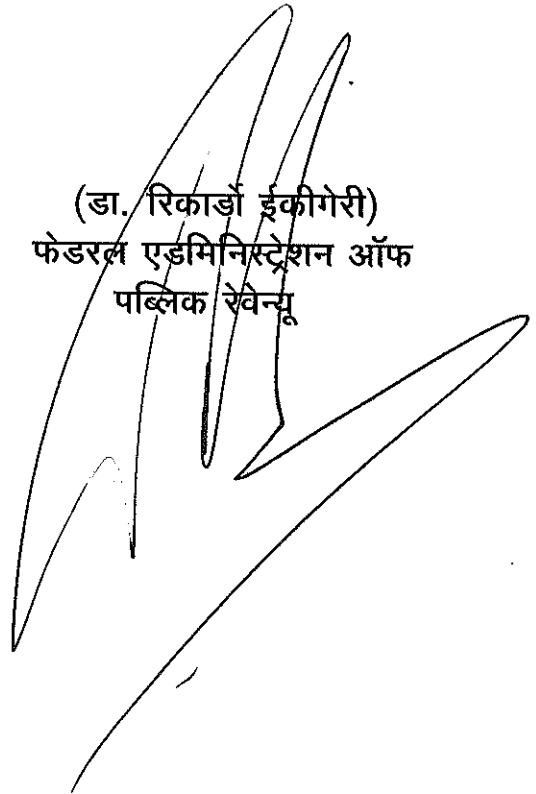
बियोनस एयर्स में वर्ष दो हजार ग्यारह के नवम्बर माह के इक्कीसवें दिन प्रत्येक को हिन्दी, स्पेनिश एवं अंग्रेजी भाषाओं में निष्पन्न किया गया है, दोनों पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं । अर्थ निरूपण में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ प्रभावी माना जाएगा ।

भारत गणराज्य की
सरकार की ओर से



(आर. विश्वनाथन)
राजदूत
अर्जेन्टीना में भारत गणराज्य
का दूतावास

अर्जेन्टीना गणराज्य की
सरकार की ओर से



(डा. रिकार्डो ईकीगेरी)
फेडरल एडमिनिस्ट्रेशन ऑफ
पब्लिक रेवेन्यू

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
FOR
THE EXCHANGE OF INFORMATION
AND
ASSISTANCE IN COLLECTION
WITH RESPECT TO TAXES**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of India, desiring to facilitate the exchange of information and assistance in collection with respect to taxes have agreed as follows:

**Article 1
Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement. The competent authorities shall also lend assistance to each other in the collection of tax claims. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party shall continue to be applicable. The requested Party shall do everything what is necessary in order not to unduly prevent or delay effective exchange of information or assistance in collection.

**Article 2
Jurisdiction**

Information shall be exchanged in accordance with this Agreement without regard to whether the person to whom the information relates is, or whether the information is held by, a resident of a Contracting Party. However, the requested Party

is not obliged to provide information which is neither held by its authorities nor is in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3 Taxes Covered

1. The taxes which are the subject of this Agreement are:

a) in India, taxes of every kind and description imposed by the Central Government or the Governments of political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied;

b) in Argentina,

(i) income tax;

(ii) value added tax;

(iii) personal assets tax (bienes personales);

(iv) tax on presumptive minimum income (ganancia mínima presunta);

(v) excise tax; and

(vi) tax on financial transactions.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures and assistance in collection measures which may affect the obligations of that Party pursuant to this Agreement.

Article 4 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

a) the term "India" means the territory of India and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which India has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to the Indian law and in accordance with international law, including the U.N. Convention on the Law of the Sea;

b) the term "Argentina" means the territory of the Argentine Republic and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which Argentina has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to the Argentine

law and in accordance with international law, including the U.N. Convention on the Law of the Sea;

c) the term "Contracting Party" means India or Argentina as the context requires;

d) the term "competent authority" means

i) in the case of India, the Finance Minister, Government of India, or his authorized representative;

ii) in the case of Argentina, "Administración Federal de Ingresos Públicos" (the Federal Administration of Public Revenues);

e) the term "person" includes an individual, a company, a body of persons and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective Contracting Parties;

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term "recognised stock exchange" means

(i) in India, the National Stock Exchange, the Bombay Stock Exchange, and any other stock exchange recognized by the Central Government under section 4 of the Securities Contracts (Regulation) Act, 1956;

(ii) in Argentina; "Bolsa de Comercio de Buenos Aires" (Stock Exchange of Buenos Aires), or the "Mercado de Valores de Buenos Aires Sociedad Anonima"; and

(iii) any other stock exchange which the competent authorities agree to recognise for the purposes of this Agreement.

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form.

k) the term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other

interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

l) the term "tax" means any tax to which this Agreement applies;

m) the term "requesting Party" means the Contracting Party-

- (i) submitting a request for information to, or
- (ii) having received information from, or
- (iii) submitting a request for assistance in collection of tax to,
the requested Party.

n) the term "requested Party" means the Contracting Party-

- (i) which is requested to provide information, or
- (ii) which has provided information, or
- (iii) which is requested to provide assistance in collection of tax.

o) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

p) the term "assistance in collection measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to collect and remit the requested tax claim;

q) the term "information" means any fact, statement, document or record in whatever form;

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 12 of this Agreement, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be

exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authority, for the purposes of this Agreement, has the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, any other person acting in an agency or fiduciary capacity, including nominees and trustees of such banks, financial institutions or person;

b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, collective investment funds or schemes, trusts, foundations and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests; in the case of trusts, information on settlors, trustees, beneficiaries and other persons to whom the trust property title is transferred at the expiration of the trust, wherever applicable; in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries; and equivalent information in case of entities that are neither trusts nor foundations.

5. This Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

(a) the identity of the person under examination or investigation;

(b) the period for which information is requested;

(c) the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;

(d) the tax purpose for which the information is sought;

(e) grounds for believing that the information requested is present in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

(f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession or control of the requested information;

(g) a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

(h) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

7. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the requesting Party and shall notify the competent authority of the requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request;

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. At the request of the competent authority of the requesting Party, the requested Party may allow representatives of the competent authority of the requesting Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records with the prior written consent of the individuals or other persons concerned. The competent authority of the requesting Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the requesting Party, the requested Party may allow representatives of the competent authority of the requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested Party, in which case the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the requesting Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request for information

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:

- (a) where the request is not made in conformity with this Agreement; or
- (b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
- (c) where disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public) of the requested Party.

2. This Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation:

- (a) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph; or
- (b) to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:
 - (i) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or
 - (ii) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

4. The requested Party shall not be required to obtain and provide information which the requesting Party would be unable to obtain in similar circumstances under its own laws

for the purpose of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request from the requested Party under this Agreement.

5. The requested Party shall not decline to provide information solely because the request does not include all the information required under Article 5 if the information can otherwise be provided according to the law of the requested Party.

Article 8

Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered (including tax claims) by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction (including a foreign Government) without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9

Administrative costs

1. Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and, subject to the provisions of this Article, extraordinary costs incurred in providing assistance (including costs of engaging external advisors in connection with litigation or otherwise necessary to comply with the request) shall, if they exceed USD 500, be borne by the requesting Party.

2. The competent authorities will consult each other, in advance, in any particular case where extraordinary costs are likely to exceed USD 500 to determine whether the requesting party will continue to pursue the request and bear the cost.

3. The competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article.

Article 10

Assistance in the Collection of Tax Claims

1. The Contracting Parties shall lend assistance to each other in the collection of tax claims.

2. The term "tax claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes as mentioned in Article 3, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a tax claim of a Contracting Party is enforceable under the laws of that Party and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Party, prevent its collection, that tax claim shall, at the request of the competent authority of that Party, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting Party. That tax claim shall be collected by that other Party in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the tax claim were a tax claim of that other Party.

4. When a tax claim of a Contracting Party is a claim in respect of which that Party may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that tax claim shall, at the request of the competent authority of that Party, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting Party. That other Party shall take measures of conservancy in respect of that tax claim in accordance with the provisions of its laws as if the tax claim were a tax claim of that other Party even if, at the time when such measures are applied, the tax claim is not enforceable in the first-mentioned Party or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. When a Contracting Party, under its law, takes interim measures of conservancy by freezing of assets before a tax claim is raised against a person, the competent authority of the other Contracting Party if requested by the competent authority of the first-mentioned Contracting Party shall take measures for freezing the assets of that person in that Contracting Party in accordance with the provisions of its law.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a tax claim accepted by a Contracting Party for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that Party, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a tax claim under the laws of that Party by reason of its nature as such. In addition, a tax claim accepted by a Contracting Party for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that Party, have any priority applicable to that tax claim under the laws of the other Contracting Party.

7. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a tax claim of a Contracting Party shall only be brought before the courts or administrative bodies of that Party. Nothing in this Article shall be construed as creating or providing any right to such proceedings before any court or administrative body of the other Contracting Party.

8. Where, at any time after a request has been made by a Contracting Party under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting Party has collected and remitted the relevant tax claim to the first-mentioned Party, the relevant tax claim ceases to be:

- a) in the case of a request under paragraph 3, a tax claim of the first-mentioned Party that is enforceable under the laws of that Party and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Party, prevent its collection, or

- b) in the case of a request under paragraph 4, a tax claim of the first-mentioned Party in respect of which that Party may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection,

the competent authority of the first-mentioned Party shall promptly notify the competent authority of the other Party of that fact and, at the option of the other Party, the first-mentioned Party shall either suspend or withdraw its request.

9. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting Party;
- b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);
- c) to provide assistance if the other Contracting Party has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

to provide assistance in those cases where the administrative burden for that Party is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting Party.

10. The competent authority that submits a request of assistance in the collection of tax claims shall provide the following information: the identity of the person about whom assistance is requested, the nature of the tax claim, the constituting elements of such claims, and the assets which can be used for collection.

11. The request of assistance in the collection of tax claims shall be accompanied by the following documents:

- a) a declaration stating that the tax claim corresponds to a tax covered by this Agreement;
- b) an official copy of the instrument permitting enforcement in the State of the requesting competent authority; and
- c) any other document required for recovery or for the measures referred to in paragraphs 4 and 5.

12. The instrument permitting enforcement in the State of the requested competent authority shall, where appropriate and in accordance with the legal provisions in force in the State of the requested competent authority, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of receipt of the request of assistance, by an instrument permitting enforcement in the State of the requested competent authority.

Article 11

Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement.

Article 12

Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. In addition, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6, 9 and 10 of this Agreement.
2. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 13

Entry into Force

1. The Contracting Parties shall notify each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by the respective laws for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article and shall thereupon have effect forthwith.

Article 14

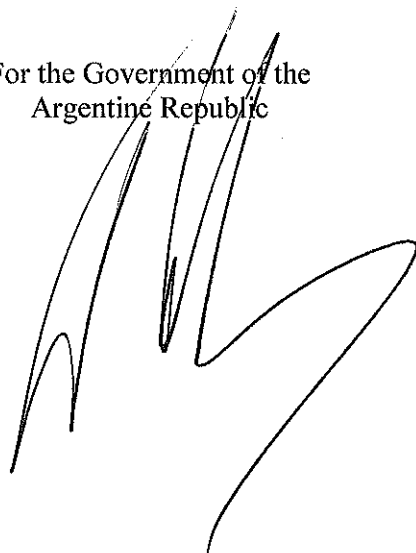
Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by either Contracting Party.
2. Either Contracting Party may terminate the Agreement by serving a written notice of termination to the other Contracting Party through diplomatic channels.
3. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party. All requests received up to the effective date of termination shall be dealt with in accordance with the provisions of the Agreement.

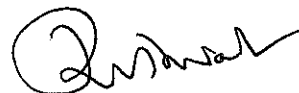
In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Buenos Aires this 21st day of November 2011, each in the Spanish, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Argentine Republic

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, interconnected strokes.

For the Government of the
Republic of India

A handwritten signature in black ink, featuring a circular initial followed by a series of connected loops and a final horizontal stroke.